



NIA SQUARE スクエア

第16号

1991年12月1日発行
〈編集〉
習志野市国際交流協会

- | | | | |
|-----------------|-----------------------|--------------------------|----------------|
| 特集 | 姉妹都市提携5周年 | 特別寄稿 | 日本に暮らして |
| タスカルーサ通信 | Tuscaloosa の20の瞳 '91夏 | 活動報告 | 英語交流キャンプ/産業まつり |
| コラム | 新・東西南北見聞録 | N.I.A.Information | New Year's Day |
| 会員紹介 | こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ | Let'sチャレンジ | ザ・英文クロスワードパズル |

The 5th Anniversary 姉妹都市提携5周年

TUSCALOOSA NARASHINO

新しい5周年を迎えるために—

姉妹都市提携5周年記念訪問団
団員 東 昭 夫

10月4日、午前10時5分、私たち姉妹都市提携5周年記念訪問団は、定刻通りタスカルーサ空港に到着。直ちにセントラル高校ブラスバンドとチアリーダー、そしてたくさんの子供たちの出迎えを受けました。5日間の公式訪問のスタートです。歓迎の嵐の中を警察の先導でホテルへ。休む暇もなく、デュボン市長主催の歓迎昼食会が始まりました。午後は、両市合わせて30名に及ぶ参加者による意見交換会。今後の交流活動に大きな弾みがつくことが期待できそうです。

メインイベントの「5周年記念式典」は、この日午後7時からバマ劇場で開催されました。バマ劇場は53年前の1938年に建てられたアールデコ様式で、当時の市役所と映画館を兼ねた建物でした。タスカルーサの旧市街復興プロジェクトの中心的存在ともなっています。習志野の高校生をはじめ、派遣団としてタスカルーサを訪れたことがある方は、一度はこの劇場でセレモニーに参加した経験があるというおなじみの場所です。

タスカルーサ市姉妹都市委員会議長、サミー・ワトソン氏の司会で進行された5周年記念式典では、姉妹都市交流の5年間の歩みを記録したビデオが上映され



改めて友情の数々が思い起こされました。市民の手による伝統のアメリカン・ミュージカルとジャズの演奏も披露され、式典は幕を閉じました。つづいて会場を移してのレセプションには、約100名もの人々が集まって、夜遅くまで姉妹都市への思いを存分に語り合いました。

私たちは、滞在中、友情の絆を育てるために、二つのことを行ないました。

一つは、福祉施設への寄付です。それは、タスカルーサ空港に出迎えてくれた子供たちの中に障害児たちの姿があったことが契機になりました。彼等の施設であるオークヒル・スクールの校長先生に

式典の中で寄付金が手渡された時、大きな感動を生みました。

もう一つは、タスカルーサ子供博物館で現在進められている「日本の家建設プロジェクト」への援助です。訪問団20名全員が募金への協力をしました。

私たちの姉妹都市提携は、この5年間にさまざまな分野の交流を生み、友好親善を深めてきました。5周年を経て、次のステップへと歩みはじめた姉妹都市交流は、タスカルーサの素晴らしさを一人でも多くの方々と分かちあうことができますよう、N. I. A. の皆さんと共に頑張っていきたいと思えます。

荒木勇市長へのインタビュー／今後の国際交流活動について／聞き手：本誌編集部

10月14日、編集部は、タスカルーサ市訪問から1週間前に帰られたばかりの荒木市長を訪ね、姉妹都市交流のあり方を中心に話をうかがいました。ここにその抜粋をご紹介します。

編集部—初めてのタスカルーサ市の印象はいかがでしたか。

市長—広々として自然に恵まれてますね。緑が多く、美しい湖や川がある。人々の温かさにも印象に残りました。

編集部—滞在中、今後の姉妹都市関係について話されたことは。

市長—訪問の目的の一つは、デュポン市長との間で、交流の継続を確認し合うことでした。議会のランフォード議長は、ビジネス交流の促進を強く希望していました。私としては、ビジネス以外にも、文化や人の交流が深まることを願ってい

ます。習志野市から、職員を一定期間派遣することなども考えられます。

編集部—今後、国際交流をどのように進めていられるお考えですか。

市長—国際化の中にあって、それが大きな課題の一つです。十分検討して今後のあり方を模索して行きたいと思います。例えば、東南アジアを含め、もっと近い国々と姉妹都市関係を結ぶことなども考えられます。子どもたちにも行きやすくなりますからね。

編集部—若い人たちにひとこと。

市長—国際化時代に対応できる準備と努力をしてほしい。高校生派遣事業などは好影響が出ているようですね。

編集部—最後にN. I. A.に望まれることは。

市長—会員が参加しやすいメインイベ

ントを年に1回はやっていただきたい。ボランティア通訳をはじめ、会員が汗を流せるような場をどんどんつくってほしい、と思っています。



Five years have passed since Narashino city and Tuscaloosa city became sister cities. And from October 4 to 8, 20 members of the Fifth Anniversary Delegation from Narashino including Mayor Araki visited Tuscaloosa. They attended the Fifth Anniversary Celebration Ceremony. They had a wonderful welcome by friends in Tuscaloosa. After they went back to Narashino, we interviewed Mayor Araki about this relationship.

N.I.A.アルバムから／姉妹都市交流5年の歩み／1986～1991



●1986年4月26日 姉妹都市提携調印式



●1989年4月 タスカルーサ市高校生市内でホームステイ



●1989年8月市内高校生タスカルーサ市訪問



●1989年11月 姉妹都市市市民訪問団渡米



●1990年7月 タスカルーサ市高校生市内でホームステイ



●1991年7月 タスカルーサ市教職員来日

救急指定・労災指定

医療法人 津田沼中央病院

診療科目／外科・内科・小児科・脳神経外科・整形外科・麻酔科
耳鼻咽喉科・皮膚科・人間ドック

特診…泌尿器科(毎週 金)

診療時間／平日 午前9:00～午後1:00 午後2:00～7:00

土曜 午前9:00～午後1:00

休診日 日曜日・祭日(但し、急患は除く)

〒275 習志野市谷津1丁目9番17号

☎0474(76)5111(代)

※JR津田沼駅歩7分
京成津田沼駅歩8分



津田沼駅前 総合住宅展示場

毎週日曜日住宅金融公庫相談会実施
J R 津田沼駅南口前

センターハウス ☎(74)1792



Tuscaloosa の20の瞳 '91夏



—親善大使・市内高校生10名—

7月28日、期待と不安を胸に、第2回姉妹都市高校生派遣の一行が成田空港からタスカルーサ市へ向いました。彼等が過ごした10日間のホームステイの

日々を「日記」からのぞかせてもらいました。

11,000km彼方のタスカルーサの様子を20の瞳がお届けします。

7月28日

今日は出発の日。初めての飛行機は思ったより中が狭く、窓から外を見てもつまらなかった。食事の回数が多く、しかもまずかった。でも、太りそう。



千葉佳奈子

今、コロニースクウェアホテルの14階。ようやく自分がアメリカにいるのだと思えてきた。空港では周りが外国人ばかりでも、何か映画を見ているようだったから。タスカルーサが楽しみ！（佳奈子）

7月29日

From Atlanta to Tuscaloosa

飛行機の話。30人乗りのセスナ。揺れる。窓の外は木...いや森という感じ。森の中に、ボツボツと見えるのは...家？着陸体勢にほいりませう。...えっ?! こんな森の中に着陸するの? ちよとまって下さいよ。何れも...みえない。そんなあ...。本当にここに、81,000人も、人が住んでるのかい? (M.O)

感じ。絶対こんなじゃダメ!

明日からぜったいがんばろう。(M・H)

7月30日

今日はMy Birthday。歓迎パーティーに沢山の人。TVまでいた。そして17歳になったと言ったら、Happy Birthday to youを歌ってくれた。"I'm very happy" すごくうれしくて、テレてしまった。(里江)



澄田 里江

★発見—オクラは英語でOKRA という!! おどろき。おいしかった。感動♥

毎日がめまぐるしく過ぎていく。二日だけなのに、多くのことを学んだ気がする。生まれて以来であろう。こんなに見るものが新鮮なのは……。朝から晩まで新しいこと・学ぶべきことがあふれているのは……。今ここにこられたことを全ての人に感謝したい。

ホストファミ

りーはとても良くしてくれて、少しずつ会話もわかってきた。

I'm happy to get this chance. (Y・T)

7月31日

「相撲を教えてくれ」ということになって、しきりのやり方を教えた。試合を申し込まれ、諏訪さんの行司で「ハッケヨイ!」6月に部活を引退、体力も落ちているのでどうなるかと思ったが、相手の当たりを受けて「こりゃ大丈夫。女の子も見ているから、かっこ良く投げやろう」



井吉 仙征

と思い、右下手投げ。勢いが良すぎてひっくり返って頭を激打——いててっ! 勝敗は「同着でものいい、とり直し」といったところ。彼は10cmくらい背が高かったが体重がなく、助かった。もうこりこり—— (仙征)

★発見—アトランタとタスカルーサは時差がちょうど一時間。AM10:30に発つてAM10:30に着。不思議な感じ。

今日はHOGUE 家にいる。思ったよりかはるかにBigでGREAT。Johnパパは優しい。目が青く優しそう。Peggyママは話を分かってくれようとする。うれしい。いろいろ話をしてくれたり……。

今は、なんか話を聞いているだけって

〔アラバマ大学〕

1831年創立。

学生数 19,000人

(日本人100人)

キャンパスが広く、フットボール場・25mプールが2つ・50mプール・テニスコートはナイターつき。博物館、病院、寮、レストランがあり、まるで町のような構内です。

第2回姉妹都市派遣生

尾 貴美	鷺沼台在住	高3	高野 雅美	香 澄在住	高2
井吉 仙征	秋 津在住	高3	千葉佳奈子	秋 津在住	高3
小倉真理子	津田沼在住	高2	當間 靖子	花 咲在住	高1
桜井 由紀	秋 津在住	高3	本多 美紀	鷺沼台在住	高1
澄田 里江	袖ヶ浦在住	高2	三浦嘉代子	屋 敷在住	高2

引卒者 諏訪 晴信 真田 知幸

東武友の会 クレシオンクラブ 会員募集中

月々のお積立て(3,000円から)で、素敵に暮らしが弾みます。

—1年後、プラス1か月分のボーナス—

1年満期後には、お積立て総額に1か月分を加えた「商品お取替券」にてお返しいたします。

—うれしい特典がいっぱい—

お買物の割引をはじめ、旅行会などの多彩な催しにご優待、特別ご優待セールのご案内など。

—お積立は、銀行自動振替、ご持参のどちらでもOKです。—

お問合せ・お申込み クレシオンサークルカウンター4階 内線6356

TOBU

東武友の会 船橋
千葉県船橋市本町7-1-1 〒273
TEL.代表/0474-25-2211

B B M I

—OA&オフィス家具—

文雅堂BM株式会社

本店(京成津田沼駅前)

☎ 52-3232

FAX 51-5291

習志野営業所(鷺沼台)

☎ 74-1471

FAX 76-0454

ノースポートバプテスト教会にて



スプレーでのTシャツ染と折り紙での交流。Tシャツ染はセンスにかかっている。日本の染め物より難しい。

折り紙は外人にとっては至難のワザ。カプト・シュリケンを「忍者タートルズ」といって教えた。来ていた子達は13~17歳ぐらいだが、とても大人っぽい。どの子も気軽に話しかけてくれるので楽しかった。(貴美)

★発見—テレビのCMがすごい。ナイフのCMでは靴などいろいろなものを切り刻み、洗剤は他社と比較していた。

8月1日

Pizza Hutで昼食。その後タスカルーサ湖へ。超大きな家てびっくり。そこのおばさん(グラマーな人ダヨ)に運転して



もらって遊覧。いいよー、すごくいい!! 湖畔の家がきれい。スベリ台つきなんてのもある。一周した後、Swimming。ほとんどボードにつかまってじゃれるだけ。底に全然つかないんだ。スイカ(だ円形)をみんなで食べた。

夜は湖畔の家でバーベキューPARTY。ホットドックやスイカを食べ、いろいろな人と一緒。みんなやさしいなあ。夜、こんなことしちゃって日本じゃ考えられないな。地域的つながりの深さにウルウル。(靖子)

[Pizza HutのRestroomにて]

「日本から来たのね。テレビで見たわ」と、年齢・国籍にこだわらず、気軽に話しかけてくれる。うれしいものだ。But!! 日本ではこうはいかないだろう。

8月2日

Caldwell家の最終日。Motherがパールのプレスレットを買ってくれた。これはお守りとして一生大切にするんだ。夕食にカレーを作った。Fatherが“Kayoko is cook, Yasuko is helper, I'm eater”と言っていた。おいしくできた。カレーを食べながらみんなの顔を見ているととても悲しくなって大泣き。自分でも何故こんなに悲しいのかわからなかった。こんなに涙を流したのは初めてじゃないかと思った。FatherにもらったCapとMotherにもらったプレスレットは絶対一生のお守りにしようと思う。(嘉代子)



★発見—Shoppingの時、ちょっとかわいい物はMade in Koreaとかフィリピン、香港でがっかり。要注意!!

8月3日

「弁慶」という日本料理店?に行ったら、「ベンケイとは何だ」と聞かれたので、人の名前で勇敢な人だったと説明したら納得してくれた。日本料理はというふうにとられているかと思っ、人気No.1のテリヤキチキンをたのむ。(テリヤキチキンが日本料理かどうか謎だけど)おいしかった。



質問—割ばしの「おてもと」とは何か。答—I don't know well, but I think it means “with your hands.”

するどい指摘に、あせった答。同席した他の家族も「ふむむ」とうなずいていたので、こんな誤解をばらまくようなこと

をしていいのだろうかと思う。

帰りにマンネリだと思ったがナブキンをカプトにしてみると、他の人も驚き、喜んでくれた。(由紀)



8月4日

朝、教会にいった。始めは日曜学校。その後、男女別で小さい部屋に移動。約一時間女の先生の説教。早口でさっぱり分らなかった。(Aimeeでさえ分からないところがあったとか)次は神父様の話。彼は興奮しすぎていてけっこう恐かった。歌を何曲か歌って終わった時には、もうお昼だった。(K・C)

8月5日

ハイツビル宇宙博物館 “NASA”って言葉はよく耳にするけれど、本場にくるのは、もちろんはじめて。第一印象は、でっかい。広い。怖い……



怖いっていうのは、自分に比べて、全てのものがあまりにもBigすぎるから。ああ、これが宇宙に飛びたつのか。と思うと不思議な魅力と、そこしれないエネルギーに心を動かされる。

映画では、日本がいかに電気を大量使用しているかが明らかによく分った。やむを得ないとはいえ、もう少し自粛すべきだと思った。

宇宙ってすごいね。

人間ってすごいね。(真理子)

★発見—気温はこちらでは華氏表示。今日は100度になった。摂氏と違って暑く感じる。(100°Fは37°C暑いよネ)

受付中
●冬期講習 12月18日(水)開講
●入試直前・第3学期 1月9日(休)開講

●SINCE1997-夢を心で育む予備校●

KENSU

研数学館

みなさんは知っているか— 輝く未来は、皆さんの夢や希望でもたらされること。夢は力だ。それも、無限の可能性を秘めた力だ。
“いま”という瞬間をフレッシュに生きる時、みなさんは信じられない力を手にする。自分の素晴らしい発見するたびに、みなたちの夢は大きく前進する。
みなたちのエネルギーを感動に変えるため、KENSUのスタッフはいる。
みなたちは夢、わたしたちには心。

■ 卒生、高1・2・3生対象に今年も多様なクラスを設置しています。
● 大学受験総合科32コース / 単科総合指導コース (パンフ無料 / ☎03-3261-8000)
● 現役総合科 / 科目別単科コース1,388講座

研数学館

東京校-本部校舎/〒101 東京都千代田区西神田2-6-15 ☎03(325)18000
東京校-本部校舎/〒113 東京都文京区本郷1-2-1 ☎03(3816)8000
津田 沼 校/〒275 千葉県習志野市台東1-15-35 ☎0474(78)8000

随時学校見学実施中

学校法人 三槇学園

専門 千葉スクール・オブ・ビジネス 学校

コンピュータ専門学校 ☎0474(51)6481

専門 千葉薬事専門学校 学校

薬学系専門学校 ☎0474(51)4611

8月6日

テレビ出演の日。録画が始まり……緊張の中、あー失敗したと思った。“Do you like cooking?”と聞かれたのに“What do you like cooking?”とか“What do you like?”と入りまざって“Yes”まではいいのだけど“I like orange juice.”と言ってしまった。その後「あっ違う」と思い、また何か言いたみたいけどパニックでよく覚えていない。あーもう悲惨だった。

夜、Mrs. Palcic にテレビを見せてもらったけど恥ずかしいたら……この時にはきちんと“Do you like cooking?”と聞きとれたのに。(K・M)

8月7日



○高野 雅美

今夜は Farewell Party。ゆかたを着て、ゲタをはいて帯にうちわをはさんで持って行った。お礼の言葉を言った後、みんな

で歌う。「ふるさと」を歌っている時、ついに泣いてしまった。絶対に泣かないと思っていたのに……。

アメリカのおとうさん、おかあさん、弟達そしておばあちゃん、いっぺんに家族がふえたみたい。でも、その家族とも明日お別れ、つらいなあ。私、きっと又、タスカルーサに来ます！(雅美)

8月8日

空港へ行く時はみんな無言。寂しかった。すでに泣きそうだった。お別れ会では、みんな泣きまくって、たいへんたいへん悲しかった。すごく名残り惜しくって……飛行機が今すぐ壊れてくれないかと思った。



そして飛行機に乗ったら隣の子と抱き合って泣こうと思っていたのに——隣は真田さん——ダメだった。せっかく、センチメンタルな気分だったのに笑ってしまった。(R・S)

伝言板

No Good-bye, See you later. John
元気を出しなさい、Nori Dorothy
必ず留学しに来て下さい Minnie Miles
Thank you Nori Adam
「必ず帰ってくるんだ。」
タスカルーサ大好き！ 仙征

Dear 派遣生'91

習志野市国際交流協会
事務局 諏訪晴信

長い人生の中で最も多感な高校3年間。その時に更にきらめいた1ページを増やすことのできた10名の諸君。タスカルーサで過ごした10日間は、かけがえのない思い出になったことでしょう。そして、その思い出は今でも色鮮やかに心に焼きついていますか。

君達とは、選考試験以来、かなりの時間を一緒に過ごし、機会あるごとに「得られる全ての体験を自分だけのものにせず、多くの同世代の若者達に伝えて欲しい。それが君達の使命でもある」と言い続けてきました。それを今、学校で、家庭で、地域で、どの様な方法で実行してくれているのでしょうか。楽しかった、きれいだっ、親切な人ばかりだった——

だけでなく、君達の澄んだ瞳と心が、素直に受けとめた10日間をどの様に人々に伝えようとしているのでしょうか。君達が、滞在最後の夜に流したあの「涙」の理由を、どう伝えようとしているのでしょうか。

私達は君達に多くのことを望んではいません。ただ、自分の中に形づくられている「熱い想い」を、市内の高校生の代表として語る機会を自ら探しあてて欲しいと願っているだけなのです。でも、一つだけ忘れないでもらいたい。それは、アトランタでガイドさんが言った言葉。「あなた達はアメリカを見てきたと思わないで欲しい。あなた達は、アラバマを、タスカルーサを見てきたのだから」

8月9日

この旅で何を学んだんだろう？英語・アメリカの文化・人の心……。英語について思ったこと。この派遣生のテストの時「本当の英語、話す英語を身につけたい」って書いた。やっぱりテストに出るぞマークがついている構文は通じる。でも彼らはあまり使っていない気がする。最初は英語で聞かれて頭の中で日本語にし、答を日本語から英語に直して——みたいだったのに Tuscaloosa 空港ではすぐ答えられた気がする。人間ってやっぱりすごいのかも知れない。(美紀)



○本多 美紀

お歳暮は やっぱり そごう

お歳暮総合大ギフトセンター〈3階〉

千葉県下最大級のギフトセンターでゆったりとお歳暮ギフトをお選びください。



ららぽーと
船橋 そごう
TEL.0474(37)2111



サ-ティ-ン アイスクリーム BASKIN-ROBBINS

津田沼南口店
☎0474 (74) 1792

ロシアの人々

かたし せいし
片西 勝 (藤崎在住)

私がソ連邦との貿易に携わるようになって七年目を迎えます。仕事を通じてみるソ連邦の方々には、長い間計画経済の中で育ってきたせいもあり、仕事に対する取り組み方から異なり、我々が当たり前と考えているような理屈も通用しないことも多いので、何かと苦労が絶えません。

ところが、商談の合間に仕事を離れて自然の中で彼らと一日を過ごす時、ロシアの人々に対する認識は改まり、彼らの豊かな人間性と、自然に対する暖かい思いやりを感じることが出来ます。日本でみられるような便利なアウトドア用品が揃っている訳ではありませんが、それなりに工夫して、実に楽しく自然の中で時を過ごします。モスクワでも、極東の都市でも、都心からそれ程遠くない所に自由に遊べる川や森があります。川ではボートに乗ったり、泳いだり、魚釣りをしたりします。森では、キノコを採って、木の実を集めます。そして、火を焚いて食事の用意をし、乾杯して、歌をうたいながら、みんなで食事をするのです。メニューは、釣った魚のスープや、シャシリクと呼ばれる串焼きです。ほとんどのロシアの男性は、それらの食事の用意をいとも簡単にやっつけてくれます。薪を割って火をおこしたり、魚を捌いて調理したり我々が手伝う隙もない程手際よく済ませてしまいます。長く厳しい冬があって、自然との闘いに苦しみながらも、自然とうまく遊ぶ術を心得ています。少なくとも私達日本人よりはるかに自然の営みに精通して自然の中で時間を過ごすことを楽しんでいます。

ソ連邦を訪れる毎に物資が不足しているという彼らの不平不満を聞きながら、自然と楽しくつき合っている彼らをうらやましく思います。

現在ソ連邦でも西欧化が急速に進んでいますが、余りつまらないものを輸出して、彼らが自然と接する時間を減らすのは罪だとも思っています。



スペインに思う

みづき けいこ
沼澤 佳子 (津田沼在住)

桜の花が咲きはじめ、もう春を思わせるようなどかな休日の朝だった。いつものように私は、新聞を広げくつろいでいると突然、「スペイン語講座でも受けてみたら…」という主人の声を耳にした。「広報ならしの」を見ながらそう言ったのだった。と、そのとたん家庭にどっぶりつかり、子育てに追われ、本を読む暇も見つけられずに来た私に、眩しいほどの光が差しこんできた。とても素直な気持ちでそれを受け入れることが出来た。忘れかけていたスペイン語をもう一度はじめてみようという気持ちになった。

私とスペイン語の出会いは、今から15年前に遡ります。当時、近所に住んでいた在日スペイン人と知り合いになることができ、彼女にとっても好感を持ち、親し

くなって行くうちに、スペイン語に関心を持つことになりました。一年間のマドリッド留学を考えたのも彼女の存在なしでは有り得ませんでした。

14年前、バラハス空港に着いた時は、全く不安がなかったとは言えなかった。絶対的なフランコ政権にピリオドを打ち自由化が進み物騒ではあったが、民衆の表情は明るかった。夏だったせいか、子供達が11時近くになっても遊んでいたことを、日本の子供たちと違って自由でのびのびしていることに安堵感を覚えた。また、壊れた公衆電話を人に知らせ列をつくってしまうほどの人の良さには、冷やかな都会の味を知っている私にとって



暖かいものを感じた。マドリッドで体験したことはたくさんあるが、その中でも印象に残ったことは修道院の寮でのこと

だ。誰も使っていない古いピアノが目が止まり、懐かしく思い「エリーゼのために」を弾いた時、私を取り囲んだ友人たちが、とても感動してくれたのだ。音楽に国境はないのだ。幼い時にクラシックをやっておいて良かったと思った。

温暖な気候に恵まれ、陽気で明るい国。スペインブームで自然が破壊され、ホテルや施設が建設され、今まで築き上げてきた伝統的な文化が失われたり、歴史的遺産が破壊されないよう、心から祈りたいものだ。

《誰でも一度は『英語を話せるようになりたい』と、お考えになったことがあるでしょう。》

ただいま
無料体験レッスン
受付中!

しかし、時間、お金の問題であきらめてしまったことはありませんか？
そんな方は、ぜひ一度、当学院にご来校下さい。きっと当学院のシステムに、ご満足頂けるでしょう。

英検・国連英検 試験会場校

アトニー英学院 八千代台校
0474-84-5266

八千代市八千代台西1-6-2梅翁ビル4F
八千代台駅下車徒歩1分 駐車場完備!

代々木ゼミ津田沼校 中学生

冬期講習 受付中 3学期 受付中

学期・講習とも総合コース、単科ゼミを多数設置! 選抜クラス・一般クラスあり。

12/31 (大晦日) 最終回中3総合模試 昨年度参加者 14,524名!
12/15(日) 中3国立開成合判模試、第5回中1・2学力判定テスト

▶お問い合わせは、代々木ゼミナール津田沼校中学部へ
〒275 習志野市谷津7-7-6 ☎0474-77-8815(大代)



会員紹介／こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ／みなさん、どうぞよろしく！

来年は幼稚園の先生に！——

武藤 貴好さん (谷津在住)

「失礼ですがN.I.A.の方ですか？」私は稲毛駅のホームで、武藤君に呼び止められました。実は彼も私もお互いを千葉大前の隣の喫茶店で30分以上待ち続け、会えなかったのが私には駅へ武藤君は念の為隣をのぞいてくれて、私が居たことを知り、千葉大前から駅迄追いかけて来て下さったのです。



●Mt. 阿蘇

この優しさ!! 感動しました。彼が目ざす将来の姿にピッタリの資質を備えていることがよく解りました。彼は千葉大教育学部4年生。幼稚園教諭養成課程を選ばれた数少ない貴重な男子学生の一人です。専門課程では、お遊戯・お絵かき・唱歌・ピアノなどの実技がなかなか大変なのだそうです。子供は大好きで、幼稚園の先生になろうと思ったのは高校の時から。

卒論のテーマは「しりとりと遊びとひらがなの読みの関連について」。

もちろん今年幼稚園の先生を受験されたそうです。貴好先生に受持たれる子供達は最高に幸福だと思いますよ。

N.I.A.入会の動機は広報を見て。いろいろな国の人と交わってみたいと思ったから。旅行も大好きで、来春は海外を希望。都会よりも自然が見える所が好き。さし当りカナダかな？ (N・T)

イタリアが大好き——

金子 和美さん (津田沼在住)

新婚後の3年前の春、お二人で伊豆の式根島へ遊びに行った時、イタリア人夫婦と知り合ったとのこと。

「ECの関係機関から派遣されて研修中とかで、とても日本語の上手なシチリア生まれのイタリア人でした。すぐに仲よくなって、おなかの大きい奥さんと一緒に夜の星空を眺めて楽しく過ごしました。東京へ帰ってからも、4人で富士五湖へドライブに出かけるなどの行き来をしていました。今はローマに住んでいます。来年の春までには、是非、会いに行きたいワ。きっとあの時の子どもが大きくなった頃では…楽しみですね。」



●イタリア人夫妻と式根島で。

これを機にイタリア語の交流講座を受講中とのこと。「初めての語学なのにイタリア語は私にピッタリ!アルベルタ先生は、イタリア各地の話や芸術、生活ぶりをエスプリも交えて話してくださるので楽しくて…。『マキアヴェリの笑い方』の時には笑いが止まらなかったほどです。騎士道精神の友情の固めの証に使う円卓上の塩の話、あの手この手のゲームと、ますます興味をそそられています。しっかり勉強して、早く行きたいわ!! (Y・U)

中国からの花嫁——

田 愛眠さん (津田沼在住)

日本名は横田愛子さん。今年7月中国河南省から津田沼へ横田家の嫁として来日された可愛らしい方。それにしては見事な日本語にまず驚かされました。

「横田のお父様が日中友好協会の技術提携の仕事で1988年、河南省新郷市に来られました。その時私が通訳しました。」

「日本語はどこで習ったのですか？」

「河南省の師範大学で勉強しました。」

「国立大学で勉強するのは大変むずかしいのでしょうか。どの位の倍率ですか？」

「100人に1人位の割合です。学費は全部国家が出してくれます。」ウワースゴイ秀才!! 道理でたった3ヵ月でも日本語が達者なわけ。

「頭も良くて気立ての良い愛眠さんを横田のお父様がまず気に入ったのね。」

「1990年には夫の直行さんが来ました。」

「彼ももちろん愛眠さんをすっかり気に入っちゃったってわけ。素晴らしいロマンスね。日中友好親善の極ではありませんか。」中国の両親や兄弟と別れるのは淋しかったけど、今は日本の生活が楽しくて。初めて海も見たし、今度ワープロと簿記3級を受けてみます。(N・T)



●横田家の御両親と愛眠さん。

丸井のエムワンカード、会員募集中。
ご入会いただいたその日から、お買物とキャッシングがご利用になれます。

- 新しくご入会をご希望の方は、ご本人を証明するもの(運転免許証、学生証、パスポートなど)をご用意ください。
- お切替えの方は、赤いカードをお持ちください。
- 預金口座番号、銀行届印をご用意いただければ手続きはかんたんです。

※当社規定により、ご入会いただけない場合もございます。

赤いカードも引き続きご利用いただけます。

丸井津田沼店
〒275 千葉県習志野市津田沼1-3-1 ☎0474(79)0101

恒例 **お歳暮、ふる里セール**

本全 州土 宅配便 運賃 12月25日まで

★贈答品¥5,000円以上 お買上げ発送される方 (特別企画)

無料サービス

○北海道、九州、四国、沖縄地区は運賃半額奉仕!!

★お客様のお荷物も宅配便にて、落花生と共に同送致します!

千葉新落花生 名産入荷

大久保銀座通り本店 ☎0474(72)1569
大久保駅前マルエツ店内店 ☎0474(78)5057
実籾ギフト・プラザ店 ☎0474(73)2908

一味違う 老舗の味 **大久保園**

外国人の目に日本はどう映っているのか——これからの国際化を考える上で、地域に暮らす外国の方々の声に、耳を傾け、意見を交換しあうことは大切

なことではないでしょうか。今回は、在日10年のザビエル・ネイサンさんから寄せられたお手紙を紹介いたします。

Japan Praising

Most Japanese people would be at a total loss for words if you asked them to list a few positive aspects about their country and culture. On the other hand if you ask the same Japanese people to list some of the negative aspects, they would have no trouble whatsoever in doing so. Though this reaction may not be peculiar to Japan, it does say a lot about the character of a nation and more specifically, about the character of the individuals, of which the nation is but a mere reflection, if he is unable to come up with a few positive aspects of his country when asked.

Having lived in Japan for nearly 10 years and as the date of my departure quickly approaches, I would like to express my appreciation for the very positive influence Japan and its people have had on my life and in my personal development, by listing a few of the very positive aspects of this great nation:

1. Hardworking

All the available energy of the individual is selflessly channeled into hardwork for the betterment of the family, the community, and the nation as a whole. I deliberately chose the word 'SELFLESSLY', because it is the operative word and basis upon which the greatness of this nation lies. In the West we are all too familiar with the direct relationship between idleness and crime.

2. Honesty

"Do unto others as you would have them do unto you", are not mere words but is a code of conduct, rigidly adhered to, here in Japan. Leave your wallet in a public telephone booth in Tokyo and return an hour later. It will still be there, or if not, someone will have handed it in to the nearest police station.

A Japanese person may give you a gift he received from someone else, but he would tell you so, "もらったものなんですけど". The basis upon which all personal and business relationships are founded is 'HONESTY'. As such there is little necessity for lengthy explanations, justifications and excuses, which stem from distrust and dishonesty between people.

3. Appreciation of Nature

Ask a Japanese person to name a particular flower, a tree, a fish or a bird. 9 times out of 10 you will be given the correct name. Before throwing out a bowl of withering flowers after they have served their decorative purpose, a Japanese person will whisper to them: "Thank you. You served us well." Ask a Japanese person to tell you where God is. He will point at the mountains, the trees, the birds, the flowers and say, "God is everywhere."

4. Respect for Elders and Superiors

In Japan, a person older and hence, more experienced than you, warrants respect, regardless of your personal feelings toward that person. This is yet another practical exercise in humility, to remind yourself that what you have is not a result of your own efforts alone. You couldn't have made it without the cooperation and support of your family, community and country. In acknowledging this the individual can avoid one of the consequences of material success of believing the world revolves around you.

For young people to respect their elders, the latter should deserve the respect. Words alone are not enough. The attitude of the young toward their elders shows that Japan does indeed practice what it preaches.



11月に帰国したザビエル・ネイサンさん

IEC 国際交流センター 英会話スクール

姉妹都市タスカルーサ市長推薦校

京成津田沼駅北口徒歩1分
TEL 71-7744
受付 12:30~9:30

あらゆる旅を For Your Travelife
トータルにプロデュース

JTB津田沼支店



個人・グループ
国内旅行

個人・グループ
海外旅行

国内・海外団体旅行

0474(76)9264

0474(79)5685

0474(76)9515

土曜・日曜・祝日も営業

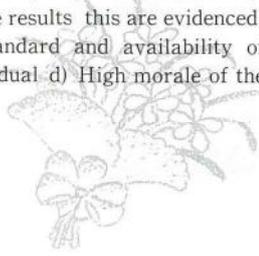
午前10時30分から午後6時30分まで営業いたします。

定休日は毎週火曜日及び5月3・4・5日

日本交通公社

5. Equality

Every effort is made to treat every member of the society equally regardless of each person's ability or lack of it. Salaries are based on age and the number of years of service. It is the responsibility of the fittest to compensate for the weakest, so the group, rather than any one individual, that benefits. Some of the results this are evidenced in: a) Minimal unemployment b) High standard and availability of education c) High self esteem of the individual d) High morale of the nation.



6. Loyalty

In the West there is a tendency to be on the defensive and adopt the attitude of, 'Look after No. 1 because nobody else will.' In Japan, however, the famous words of J. F. Kennedy, asking the American people to think of ways to contribute to the nation, are actually put into practice in Japan. For most Japanese the success of their nation depends on what each individual puts into it, and its continued success is a result of the individuals' reluctance to take, at the expense of the group. The trust that exists between employer and employee eliminates the necessity of Labour Unions. Employees go so far as to give gifts to the management every year as a token of their appreciation.

Finally, I would like to illustrate by means of a story, the underlying message in what I have written:

A Japanese man and a Western man were in a bar having a drink. The Japanese man spent most of the evening listening. Just before leaving, the Japanese man put a white sheet of paper on the counter and with a pencil marked it with a black dot. He then asked his Western companion:

"What do you see?"

"I see a black dot on a white sheet of paper", said the Westerner.

"What do you see?"

"I see a white sheet of paper, on which there is a black dot", said the Japanese man.

Japan, thank you. You will always be a part of my heart.

Xavier Nathan

Xavier Nathan
23 September, 1991

日本に暮らして (訳文要約)

日本人に、日本及びその文化について良い点を挙げるように頼むと、ほとんどの日本人は言葉につまってしまうが、否定的な点を挙げるのに困る人はいない。

私は、10年近く日本に住んできた中で、日本及び日本人が私の生活及び個性に及ぼした、良い影響について、幾つかの点を挙げて感謝の気持ちを表したい。

1. 勤勉…個人の力は「無私無欲に」という言葉に表されるように、全て家族、地域、国全体を良くする力に替えられる。

2. 正直…個人及び仕事上の関係が、根づいている基盤は、「正直」である。

3. 自然の賞賛…日本人は身近な自然に親しみ、感謝の気持ちで接している。また、神様は身の回りの自然に存在すると感じている。

4. お年寄りや目上の人への尊敬…日本では、お年寄りや、自分より経験の豊かな人は、尊敬に値するものとされている。これは、個人が持てる物は、その人一人の努力によるものではない事を示す、一つの例である。

5. 平等…日本では個人の能力に関係なく、社会のメンバーを等しく扱う努力がなされている。その結果、①低い失業率、②最高の教育制度、③個人の高い自尊心、④国の高い道徳意識等が見られる。

6. 忠誠…日本では、国の繁栄は国民一人一人の貢献が大ききことによるものである。

日本よ、ありがとう。いつも私の気持ちの中に君はいる。
(日本語訳: N.I.A. ボランティア翻訳者 山田京子さん)

Xavier Nathan さんのプロフィール

アイルランド・ダブリン出身。32歳。ダブリンの大学で物理学を専攻し、卒業後1982年来日。インターナショナル・スクール講師、電気会社勤務等を経て、英会話学校を自ら経営しました。

奥様は日本人で、1男1女の2児のパパ。将来はアイルランドと日本のより良い関係をめざしてがんばりたい、とのことです。

あなたのご意見を本誌に!

国際交流に関して、普段感じていること、考えていることを、文章にしてお気軽にお寄せ下さい。NIAスクウェアは皆さんの声を取り入れて、充実した誌面をめざします。

写真やメッセージを
入れて30枚から印刷
できます。



NTT習志野支店
(0474)78-6000

YAMATAKE

山武エンジニアリング株式会社
千葉支店

支店長 田川 桂三

〒299-01 千葉県市原市姉崎海岸108

TEL: (0436) 61-5151 (代)

FAX: (0436) 62-5681

N. I. A. 活動報告 / 英語交流キャンプ / 産業まつり

Enjoyable Summer Days

英語交流キャンプ

毎夏恒例の英語交流キャンプ。昨年までは教育文化部会の事業でしたが、今年からは、4月に発足した青少年部会のメンバーが中心となって計画を進めました。

7名の外国人スタッフと8名の青少年・教育文化部会員の協力を得て、中学生から大学生までの30名の参加者は、8月22日(木)から24日(土)の2泊3日を富士吉田青年の家で過ごしました。

五つのグループに分かれ、オリエンテーリングやキャンプファイヤーを楽しんだり、慣れない飯合炊飯に汗したり…。メインは英語によるCMづくり。グル



○夕食のメニューは何かな？



●勢揃い キャンプ'91

ープごとに衣装や小道具にも工夫を凝らし、英語の台詞を一生懸命覚えてビデオ撮影。すばらしかった出演者には、賞状と賞品が手渡されました。

新しい友達もでき、英会話にも少し度胸がついた3日間でした。

タスカルーサ訪問団も参加 ならしの産業まつり

11月16日(土)・17日(日)の両日、「ならしの産業まつり」が秋津総合運動公園多目的広場で開催されました。

当協会も国際交流コーナーとして参加。今年、習志野市とタスカルーサ市の姉妹都市提携5周年にちなみ、タスカルーサフェアと称し、アラバマ大学キャン

パスグッズの販売やタスカルーサ料理、ワールドクイズなど催しました。

特に16日(土)には、産業まつりセレモニーに、来日中のタスカルーサ訪問団が参加、当協会コーナーにもゲストとしてお迎えし、市民の皆さんとの交流が行なわれました。



●オープニングセレモニー

来場した方々も、訪問団の方々もひとときの国際交流を満喫していました。

スタッフの方々、ご苦労様でした。



●お料理いかが？

●好評 アラバマグッズ

Merry Christmas

N.I.A. クリスマスパティー

皆さんで楽しんでいただける内容を、青少年部会が企画しています。

日時 12月22日(日) 15:00~17:00

会場 習志野市消防庁舎5階講堂 会費 500円

例年のおと、プレゼントの交換を行いますので、300円~500円程度の品物をご持参ください。もちろん手作り大歓迎です。

申込み 12月17日までに協会事務局。 ☎(51)1151ex244

A Happy New Year

「今年もよろしく」会員のつどい

ちょっとおすましで、集まりませんか。

恒例の新年のごあいさつをかねた、会員のつどいのお知らせです。

多くの会員のご参加をお待ちしています。

日時 平成4年1月18日(土) 14:00~16:00

会場 津田沼サンペデック11階

会費 一般3,000円 学生1,500円

申込み 1月10日までに協会事務局。 ☎(51)1151ex244

京成大久保下車
大久保雑貨の店
輸入雑貨の店
THE FUTURE IS
Up to you.
0474-71-7201
X'mas on sale
11/22 ~ 12/25
11:30 ~ 10:00
習志野市大久保
1-16-17
自然派レストラン

千葉県市町村共済組合特約店
SONY & ビデオ・オーディオ専門店

株式会社 **千葉オーディオセンター**

千葉市問屋町1-5-5
TEL 0472 (43) 4123(代表)
FAX 0472 (48) 0169

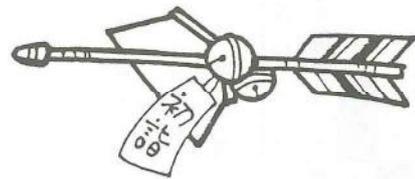
***** New Year's Day *****

New Year's is the most important of all annual events, and most public and private offices are closed during the New Year's vacation except for public transportation and communication offices. It is said the gods will visit every home on New Year's Day so, in order to welcome them, people get rid of all the dust of the last year and decorate their home with New Year's ornaments such as *kadomatsu* (pine ornament for a gate), *shimekazari* (a Shinto straw festoon for a door or other place), *kagami-mochi*, (a tier of tow rice cakes shaped like round *kagami*, mirrors), etc. Traditional New Years' dishes called '*osechi*' are also prepared.

On December 31st *omisoka* (the last day of the year), we must finish the preparation for ushering in the New Year. Housewives in particular are very busy with housecleaning, shopping and cooking from early morning. At midnight we eat *toshikoshisoba* (New Year's Eve buckwheat noodles), symbolizing good fortune, with the family. Before midnight, we listen to the ringing of *joya-no-kane* (the New Year's Eve bells) which are struck at the same time at every temple throughout the country. We recall incidents of the past year and look forward to the coming year.

Many special events take place during the first week of the

new year, and especially during the first three days. The two most typical are the first visit to a shrine or temple where people gather to pray for good fortune during the year ahead and the formal New Year's calls paid on relatives, company superiors, and anyone else to whom you have become indebted during the past year. It is also during this week that Japanese women, most of whom ordinarily wear Western clothing, take the trouble to put their hair up and wear traditional *kimono*. New Year's calls have to some extent been replaced by *nengajo* (New Year's cards), an indispensable part of *shogatsu* if only because receiving large numbers of *nengajo* is an indication of high social status. Children spend *shogatsu* flying kites, spinning tops, playing Japanese battledore, and enjoying other traditional pastimes. Another treat for the children is *otoshidama*—small gifts of money from parents and relatives.



N.I.A. Christmas Party

Let's join in the fun presented by the Youth Division.

Date and Time: December 22, 1991 (Sun.) 15:00—17:00

Place: Fire Department Building 5th floor

Participation Fee: ¥500

※ Please bring a present about ¥300~500 for exchange.

Hand made one is OK.

If you would like to join the party, please call N.I.A. office until December 17.

phone: 0474-51-1151 ex. 244

N.I.A. New Year "Hello" Party

Why don't you say the first "Hello" of 1992 and have a good time?

Date and Time: January 18, 1992 (Sat.) 14:00—16:00

Place: Tsudanuma Sunpedec 11th floor

Participation Fees: Adults ¥3,000

Students ¥1,500

If you would like to join the party, please call N.I.A. office until January 10.

phone: 0474-51-1151 ex. 244

ヘアファッションのクリエイター
ダンディエンタープライズ

- ・ファッションパーマ
- ・ファッションカット



・デザイナーは
あなたです。
ダンディマークが
めじるしです。

京成谷津駅 北口駅前 TEL 76-4575

80名様収容

ふぐ・すっぽん・うなぎ・活魚・慶弔用仕出し

割烹

鉄平

習志野市実籾町4-2976
TEL 0474-76-7218

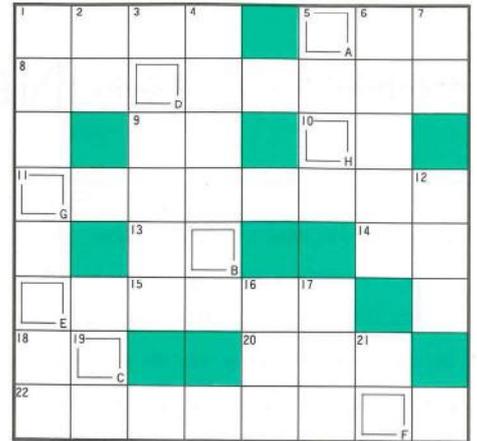
Let's チャレンジ/ザ・英文クロスワードパズルNo.16/プレゼント付

<DOWN>

1. A sort of book which is large-sized pages and contains photographs, writing.
2. Extended play.
3. Lack of feeling or interest in something.
4. The right of holding land or office.
5. To cultivate.
6. Rome is the capital of _____.
7. Physical Education. (initials)
12. ¥
16. An open piece of grassy land.
17. Cooking pots which have one long handle.
19. "Office lady" is Japanese English.
21. Roman Catholic. (abbreviation)

<ACROSS>

1. The fresh of animals.
5. Pointed end of something.
8. A desire for food.
9. _____ orange, _____ apple.....
10. Los Angeles.
11. In fact.
13. Hour. (abbreviation)
14. You. (old using)
15. A short sharp cry of pain.
18. Yes ↔ _____
20. Eye, _____, nose, mouth.....
22. Grace, beauty.



<応募要領>

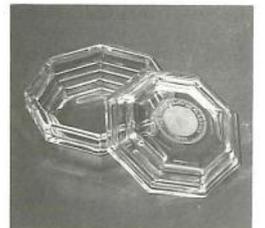
◆クロスを解いたあと、A~Hの文字をつなげて、できたことばが解答です。

♥葉書に解答と住所、氏名、年齢、職業、電話番号、また本誌の感想等を書いて送ってください。1992年1月16日必着。

♠正解者の中から、抽選で1名の方に、アラバマ大学オリジナル「クリスタルボックス」を差しあげます。

当選者は、平成4年3月上旬発行予定の本紙第17号で発表。

♣宛先：〒275 習志野市鷺沼1-1-1 習志野市役所総務課内「NIA」スクウェア編集部。
 たくさんのご応募お待ちしております。



前回の解答と当選者の発表 おめでとうございます!

<解答> RETROSPECT

J	U	N	C	T	I	O	N
O	A	L	O	N	G		
U	P	P	E	R	L	A	
R	R	A	M	B	E	R	
N	E	U	T	E	R	D	
E	F	T	N	R	E		
Y	E	A	S	T	I	N	
R	H	S	A	P	T		

<当選者> 今回の応募は、たくさんありませんでした。ちょっぴり難しかったのでしょうか。厳正な抽選の結果、次の方々が当選されましたので、賞品をお送りします。

今回の応募お待ちしております。

- 永島久美子さん (小学生)
- 北川 健さん (高校生)
- 永井 敬子さん (主婦)
- 萱島いずみさん (主婦)
- 富沢 茂樹さん (会社員)



編集部だより/本誌へのご意見,ご感想をお寄せください

タスカルーサ市へ送る市内の写真や絵画を募集します

習志野市国際交流協会では、習志野市とタスカルーサ市の姉妹都市交流5周年を記念して、習志野市内の風景や生活をタスカルーサ市民に伝えるため写真や絵画を募集します。作品はタスカルーサ市で毎年開催される「桜まつり」等で展示される予定です。

題材：市内の風景や人物、祭など

サイズ：写真…カラーまたは白黒で四つ切のもの。絵画…タテ482cm×ヨコ542mmの水彩画、クレヨン画等

応募上の注意：①応募資格は市内在住の方 ②1人3点まで応募可 ③応募作品は返却しません ④応募作品の裏面に題名・氏名・住所・職業(学校名)・

撮影・写生した場所等を記入してください ⑤作品は直接習志野市国際交流協会事務局へお持ちください。

締切り：1992年1月31日(金)

応募先・問い合わせ：市内鷺沼1-1-1 習志野市役所総務課内国際交流協会事務局へ。 ☎(51)1151 内線244

会費納入のお願い

今年度分の会費をお納め下さるようお願いいたします。

納入は市役所総務課内事務局へ直接、または振込にて。 (N.I.A.事務局)

広告に関するお問い合わせは

本誌は、発行部数20,000部、会員はもとより、国内外の関係機関に配布されています。本誌にご協賛いただける広告主を募集中です。詳細は☎(75)1242 小林。

編集アラカルト

羊の年も、もうすぐで去る。新しい年の皆様の幸せをお祈り申し上げます。(M・小林) 皆でイメージを持ちよって、次の5年を考えてみたいですね。(M・小森) 芸術の秋、国民文化祭ちば'91も重なり、世界の民族衣裳の紹介も色鮮か。(Y・宇井) 若さあふれる楽しい日記を読み、ひとりニヤニヤ。全部を紹介できず残念です。(F・小野)

言葉の壁はハートで体あたり。新しい出会いの多い一年でした。(K・寺田) あっという間に一年が過ぎ、来年は3回目の年男に……。 (H・諏訪) 姉妹都市——寒い冬には、暖かなつながりの大切さを感じます。(Y・中村)

NIA スクウェア・第16号

発行・1991年12月1日/発行責任者・林 安次
 編集責任者・小林 実/企画構成・小森 雅夫
 編集・習志野市国際交流協会 総務課 会
 〒275習志野市鷺沼1-1-1習志野市役所総務課内
 電話 (0474) 51-1151 内線244